

# Testi del Syllabus

Resp. Did. **DEL TEDESCO ENZA** **Matricola: 023048**

Docente **DEL TEDESCO ENZA, 6 CFU**

Anno offerta: **2021/2022**

Insegnamento: **166LM - PROCESSI DELLA COMUNICAZIONE LETTERARIA ITALIANA NELLA MODERNITA'**

Corso di studio: **LE68 - LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E TURISMO CULTURALE**

Anno regolamento: **2021**

CFU: **6**

Settore: **L-FIL-LET/11**

Tipo Attività: **B - Caratterizzante**

Anno corso: **1**

Periodo: **Primo Semestre**

Sede: **TRIESTE**



## Testi in italiano

**Lingua insegnamento** ITALIANO

**Contenuti (Dipl.Sup.)** Avvertenza: La denominazione di questo insegnamento destinato agli studenti di Lingue, letterature straniere e turismo culturale, è Letteratura italiana dell'età globale. La denominazione attuale è stata impropriamente mutuata dall'insegnamento destinato agli studenti di italianistica.

L'insegnamento intende trattare il tema della lingua scritta, e della tradizione letteraria, come veicolo di costruzione e confronto dell'identità individuale e nazionale. Esso viene trattato dal punto di vista della traduzione - a partire dalle riflessioni di grandi autori-traduttori italiani - ; della scoperta e dell'accoglienza di culture letterarie straniere mediate da scrittori italiani; dell'adozione della lingua letteraria italiana da parte di autori di diversa nazionalità; della tematizzazione in alcune opere che ibridano il genere del saggio teorico e del racconto autobiografico.

**Testi di riferimento** Volumi di lettura obbligatoria:  
Giuliana Benvenuti, Remo Ceserani, La letteratura nell'età globale, Bologna, Il Mulino, 2012 (o qualunque ristampa)

Caterina Romeo, Riscrivere la nazione. La letteratura italiana postcoloniale, Firenze, Le Monnier, 2018, pp. 1-41 e 77-121

Due opere a scelta tra:

Umberto Eco, Dire quasi la stessa cosa, Milano, Bompiani, 2003, o qualunque edizione.

Franco Fortini, Lezioni sulla traduzione, [1989] Macerata, Quodlibet, 2010

Adriá Bravi, La gelosia delle lingue, Macerata, EUM, 2016

Jhumpa Lahiri, In altre parole, Milano, Guanda, 2015, o qualsiasi ristampa

Cesare Pavese, *La letteratura americana*, in *Letteratura americana e altri saggi*, Torino, Einaudi, 1997, o in qualunque altra edizione.

Future, *Il domani narrato dalle voci di oggi*, a cura di Igiaba Scego, Firenze, Effequ, 2019.

Diego Marani, *L'ultimo dei Vostiacchi*, Milano, Bompiani, 2004, o in qualunque altra edizione.

Meneghello, *Il dispatrio*, Milano, Rizzoli, 1993, o in qualunque altra ristampa

Elio Vittorini, *Americana*, [1941], Milano, Bompiani, 2012, o in qualunque ristampa.

## **Obiettivi formativi**

Il corso si propone di fornire agli studenti le seguenti competenze: conoscenza e capacità di comprensione: apprendere conoscenze storico-letterarie organiche, tali da potervi inquadrare l'autore e l'opera in esame; acquisire gli strumenti teorici e critici dell'analisi del testo. conoscenza e capacità di comprensione applicata: sviluppare l'analisi del testo alla luce delle conoscenze apprese; saper riconoscere i nessi che legano gli autori e le loro opere attraverso un'analisi comparata e un confronto con la tradizione.

- autonomia di giudizio: riconoscere il reciproco rapporto tra forma e contenuto, cioè tra temi, scelte linguistiche e modalità narrative.

- abilità comunicative: sviluppare la capacità di argomentare in modo complesso e coerente l'analisi del testo in rapporto alle idee e alle istanze letterarie alle quali risponde.

capacità di apprendere: essere capaci di condurre una ricerca attraverso fonti bibliografiche eterogenee, sapendone discernere l'origine e la pertinenza.

## **Prerequisiti**

Adeguate conoscenza della lingua e della tradizione letteraria italiana

## **Metodi didattici**

Il corso prevede:

lezioni frontali;

forme di partecipazione seminariale degli studenti che in gruppi o singolarmente si faranno carico di approfondire alcune questioni suggerite e concordate con la docente, quindi strutturate in interventi condivisi in classe;

lezioni di esperti e di autori invitati dalla docente.

Il lavoro degli studenti che si faranno carico di preparare una lezione seminariale sarà valutato in funzione dell'esame finale. Inoltre essi dovranno preparare una sola opera tra quelle a scelta. La partecipazione attiva ai seminari non è obbligatoria.

## **Altre informazioni**

La docente, al fine di includere gli studenti che per qualsiasi ragione non possono assistere alle lezioni, adotterà la modalità della lezione a distanza asincrona. Per modalità asincrona si intende che le lezioni verranno registrate durante il loro svolgimento in classe, quindi pubblicate sulla piattaforma moodle del corso dove lo studente potrà vederle o rivederle.

La docente intende adottare sia la piattaforma Teams, attraverso la quale verranno registrate le lezioni, sia la piattaforma moodle nella quale, oltre alle registrazioni, sarà pubblicato ulteriore materiale didattico.

Eventuali cambiamenti alle modalità qui descritte, che si rendessero necessari per garantire l'applicazione dei protocolli di sicurezza legati all'emergenza COVID19, saranno comunicati nel sito web di Dipartimento, del Corso di Studio e dell'insegnamento.

La docente pubblicherà qualunque tipo di informazione nella bacheca del DISU, nella piattaforma moodle, nella piattaforma Teams. La docente è disponibile al suo indirizzo di posta [edeltedesco@units.it](mailto:edeltedesco@units.it). e resta a disposizione per colloqui a distanza attraverso Teams o Skype.

## Modalità di verifica dell'apprendimento

La verifica avverrà attraverso un colloquio orale condotto in funzione dell'accertamento dell'acquisizione da parte dello studente di appropriate conoscenze storico-letterarie, e della capacità di condurre un commento analitico del testo sulla base delle competenze acquisite durante il corso. Il punteggio della prova d'esame è attribuito mediante un voto espresso in trentesimi. L'esame è superato con un punteggio di 18/30. Per conseguire il punteggio massimo (30/30 e lode) lo studente deve dimostrare esattezza nel riferire nozioni apprese dalla lettura dei testi e dall'ascolto delle lezioni, organicità nell'argomentarle in un discorso coerente, proprietà di linguaggio.



## Testi in inglese

Italian

Warning: The name of this course intended for students of Languages, Foreign Literatures and Cultural Tourism is Italian Literature of the Global Age. The current name has been improperly borrowed from teaching intended for students of Italian studies.

The course aims to deal with the theme of the written language, and of the literary tradition, as a vehicle for the construction and comparison of individual and national identity. It is treated from the point of view of translation - starting from the reflections of great Italian authors-translators-; the discovery and acceptance of foreign literary cultures mediated by Italian writers; the adoption of the Italian literary language by authors of different nationalities; of the theming in some works that hybridize the genre of the theoretical essay and the autobiographical story.

Volumes for compulsory reading:

Giuliana Benvenuti, Remo Ceserani, Literature in the global age, Bologna, Il Mulino, 2012 (or any reprint)

Caterina Romeo, Rewriting the nation. Postcolonial Italian literature, Florence, Le Monnier, 2018, pp. 1-41 and 77-121

Two works to be chosen from:

Umberto Eco, Dire quasi la stessa cosa, Milano, Bompiani, 2003, o qualunque edizione.

Franco Fortini, Lezioni sulla traduzione, [1989] Macerata, Quodlibet, 2010

Adrià Bravi, La gelosia delle lingue, Macerata, EUM, 2016

Jhumpa Lahiri, In altre parole, Milano, Guanda, 2015, o qualsiasi ristampa

Cesare Pavese, La letteratura americana, in Letteratura americana e altri saggi, Torino, Einaudi, 1997, o in qualunque altra edizione.

Future, Il domani narrato dalle voci di oggi, a cura di Igiaba Scego, Firenze, Effequ, 2019.

Diego Marani, L'ultimo dei Vostiacchi, Milano, Bompiani, 2004, o in qualunque altra edizione.

Meneghello, Il dispatrio, Milano, Rizzoli, 1993, o in qualunque altra ristampa

Elio Vittorini, Americana, [1941], Milano, Bompiani, 2012, o in qualunque ristampa.

The course aims to provide students with the following skills:  
knowledge and understanding: learning organic historical-literary knowledge, such as to be able to frame the author and the work in question; acquire the theoretical and critical tools of text analysis.  
knowledge and applied understanding skills: develop the analysis of the text in the light of the knowledge learned; knowing how to recognize the links that bind authors and their works through a comparative analysis and a comparison with tradition.  
- autonomy of judgment: recognizing the reciprocal relationship between form and content, that is, between themes, linguistic choices and narrative methods.  
- communication skills: develop the ability to argue in a complex way the coherent analysis of the text in relation to the ideas and literary requests to which it responds.  
ability to learn: being able to conduct research through heterogeneous bibliographic sources, knowing how to discern their origin and relevance.

Adequate knowledge of the Italian language, written and spoken.

The course includes face-to-face lectures; forms of seminar participation by students who in groups or individually will undertake to deepen some issues suggested and agreed with the teacher, then structured in shared interventions in class; lectures by experts and authors invited by the teacher.

The teacher, in order to include students who for whatever reason do not can attend the lessons, will adopt the lesson modality a asynchronous distance. Asynchronous mode means that the lessons they will be recorded during their performance in the classroom, therefore published on the moodle platform of the course where the student can see them or review them.  
The teacher intends to adopt both the Teams platform, through which the lessons will be recorded, both the moodle platform in which, besides to the registrations, further didactic material will be published.  
Any changes to the methods described here, which are made necessary to ensure the application of the related security protocols to the COVID19 emergency, will be communicated on the Department website,  
of the Degree Program and teaching.  
The teacher will publish any kind of information on the bulletin board of the DISU, in the moodle platform, in the Teams platform. The teacher is available at his e-mail address edeltesco@units.it. and stays at provision for remote interviews via Teams or Skype.

Verification will take place through an oral interview conducted in operation  
verification of the acquisition by the student of appropriate historical-literary knowledge, and the ability to conduct a comment analytical of the text based on the skills acquired during the course.  
The score of the exam is attributed by means of an expressed grade in thirty. The exam is passed with a score of 18/30. For achieve the maximum score (30/30 cum laude) the student must demonstrate accuracy in referring notions learned from reading the texts  
e  
from listening to the lessons,  
organicity in arguing them in a coherent discourse, property of language.